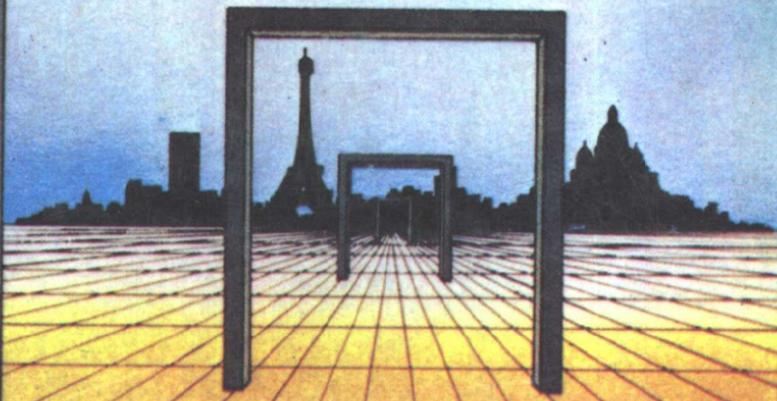


**ENTRÉE
LIBRE**



法语入门

2

中国广播电视出版社

中央电视台电视教育节目用书

法 语 入 门
Entrée Libre

(第二册)

中央电视台电视教育部编

中国广播电视出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

法语入门. 第2册/中央电视台电视教育部编. - 北京:
中国广播电视出版社, 1986 (2000重印)

ISBN 7-5043-1080-8

I. 法… II. 中… III. 法语-教材 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 02037 号

法 语 入 门 (第 二 册)

编 者:	中央电视台电视教育部编
出版发行:	中国广播电视出版社
电 话:	66093580 66093583
社 址:	北京复外大街2号 (邮政编码 100866)
经 销:	全国各地新华书店
印 刷:	涿州市蕴铂印刷有限责任公司
开 本:	787×1092毫米 1/32
字 数:	355 (千) 字
印 张:	15.25
版 次:	1986年6月第1版 2001年3月第7次印刷
印 数:	52001-56000 册
书 号:	ISBN 7-5043-1080-8/H·50
定 价:	23.00元

(版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换)

前 言

《法语入门》第二教程是第一教程的继续，同样是根据交际法原则编写的。语言的本质是进行交际，传递信息。所以，交际既是外语教学的目的，又是手段，即学外语为了交际，在交际中学外语。传统的外语教学法一般只注意教授语言知识（如语音、语法、词汇），而用语言来进行交际的能力则常被看作是学习的自然结果。交际法的做法则与之不同，它从学习者的需要出发，在交际实践中教授语言。

本书在编排上与第一教程相仿，共有二十四课，但不再有“广告语言”栏目，而增加了四个小故事，以求通过有情节的短文，提高学习兴趣和连贯阅读及其理解的能力。

本教程由电视节目、书本和录音磁带三者组成，运用多种手段取得较好的教学效果。

学习《法语入门》还要配之以适当的学习方法。不得其法，难得入门。

1. 要用交际法来学：

本书是按交际法编的，自然应按交际法来学。学习时，要侧重学会运用语言进行交际，即学会表达思想、意图的能力。也就是说，主要是学说话。每学一课，主要看是否又多学会了几句话，多学会了些表达思想感情、表达意图愿望的能力。千万不要去死背词汇，死抠语法，回到语法教学法的老路上去。

2. 要善于模仿：

学外国语，尤其是口语，关键在你善不善于模仿。语音、语调、表达方法不是熟背某种原理和公式就可以掌握的。要模仿，就得听其声学其调，犹如婴儿“呀呀学语”。看电视、听录音时都要跟着开口；要一遍又一遍地反复练习，直至熟能生巧。

3. 要大胆运用：

学了外语就要用。按交际法编的教材就有这个特点：学了就能用，学一句就用一句。只有自己用了，你才算真正地学会了。如能遇到法国人，对其讲上几句，岂不美哉。要不，和同学对讲几句，也是件乐事。再不，就自己来个“自言自语”，也是有效的学习方法。不要怕别人笑话，不要怕出错，不要怕发音不准，能表达自己的思想感情，能运用语言，就是成功。不说不练是学不好《法语入门》的。

4. 要经常学：

学法语和学其它外语一样，要经常化。一周半天不如每天半小时。要持之以恒。《法语入门》电视播出是以周安排的。大家可以很好地把安排预习、复习、听录音和看电视有机地结合起来，天天学，经常学，《法语入门》就是你熟悉的朋友了。

《法语入门》是入门教程，它并不企图使你把法语学通学精。但在学完这一册之后，我们希望您能具有一定的法语基础。您可以在法国人中间有说有笑，不会是个“傻样儿”，您可以在此基础上继续深造，直至全面地掌握这一门世界文明中的美丽语言。

我们相信“戏法人人会变，各有巧妙不同”。那么，以上各点，仅供参考吧。

预祝您取得更大的成功！

目 录

Leçon 1	Un centre commercial	
第一课	商业中心	(1)
Leçon 2	Nicolas libraire	
第二课	书商尼古拉	(16)
Leçon 3	Un week-end au F.I.A.P	
第三课	巴黎国际接待中心的周末	(32)
Leçon 4	Projets de vacances	
第四课	假期安排	(47)
Leçon 5	La fée des eaux	
第五课	凌波仙子	(62)
Leçon 6	Une agence de voyages	
第六课	旅行社	(79)
Leçon 7	La montagne ou la mer	
第七课	上山里还是去海滨	(95)
Leçon 8	Les jeunes et le travail	
第八课	青年人和职业	(111)
Leçon 9	A la librairie	
第九课	在书店	(127)
Leçon 10	Le cheval de Djoha	
第十课	卓阿的马	(146)

Leçon 11	Midi à Paris	
第十一课	巴黎的中午	(160)
Leçon 12	Eric au travail	
第十二课	艾里克上班	(174)
Leçon 13	A l'hôpital	
第十三课	在医院	(192)
Leçon 14	L'accident de cheval	
第十四课	骑马的意外事故	(204)
Leçon 15	La fiancée du Nil	
第十五课	尼罗河的未婚妻	(222)
Leçon 16	Une usine à la campagne	
第十六课	在乡下的工厂	(238)
Leçon 17	Une belle occasion	
第十七课	便宜的旧货	(255)
Leçon 18	A l'aéroport	
第十八课	在机场	(270)
Leçon 19	Embarquement immédiat	
第十九课	即刻登机	(285)
Leçon 20	Le secret du tapis bleu	
第二十课	蓝地毯的秘密	(303)
Leçon 21	Au bureau de poste	
第二十一课	在邮局里	(317)
Leçon 22	Projets d'avenir	
第二十二课	未来的打算	(331)
Leçon 23	Un mariage en province	
第二十三课	外省的一次婚礼	(346)
Leçon 24	Un guide de charme	

第二十四课 一位富有魅力的向导..... (360)

附录一

语法小结..... (380)

动词变位表..... (387)

附录二

练习答案..... (408)

附录三

词汇表..... (437)

Leçon un

第一 课

FAÇONS DE PARLER



REPORTAGE

Un centre commercial

商业中心

Un centre commercial est un endroit où il y a des boutiques, de grands magasins, des cafés: tout le commerce regroupé en un centre. Vous voulez acheter quelque chose ou simplement regarder les vitrines: le centre commercial est là. Vous pouvez regarder, choisir, vous renseigner.

Haut-parleur:

— N'oubliez pas de passer à notre rayon électricité.

Nous faisons 15% sur tout le rayon.

-- Benjamin!

-- On s'occupe de vous, Madame?

-- Non, pas encore. Vous n'auriez pas plus grand?

-- Je vais voir. Mais si! tenez.

Haut-parleur:

— N'oubliez pas de passer à notre rayon électricité.

Nous faisons 15% sur tout le rayon.

-- Vous n'auriez pas du fil de cette couleur?

-- Vous avez regardé?

- Oui, mais je n'en ai pas vu.
- Et celui-là ?
- C'est parfait ! Quel est son prix ?
- 3 francs 80.
- Bon, je le prends. Tu viens, Benjamin ?
- C'est vous qui vous occupez de ce rayon ?
- Ah non, ce n'est pas moi qui m'occupe de ce rayon.
- Dans ces grands magasins, c'est toujours la même chose :
on ne trouve jamais de vendeur quand on veut.
- Monsieur, s'il vous plaît ?
- Bonjour Madame.
- Bonjour. Ça vaut combien le mètre ?
- 160 francs.
- 160 francs ?
- Vous avez celui-là qui est moins cher et qui est joli aussi.
- Mmm ! Je vais réfléchir.
- Benjamin, qu'est-ce que tu fais ? Benjamin, allez !
- Tiens ! Bonjour, comment vas-tu ?
- Bien, merci. Je te présente une amie, Michèle Clément.
- Enchantée !
- Heureuse de faire votre connaissance.
- C'est Benjamin.
- Bonjour, Benjamin.
- Elle a l'air de bien marcher, cette boutique.

- Il y a du monde, hein ?
- Il y a de très jolies choses.
- Tiens, regarde, c'est joli.
- Ah, vous seriez gentil d'enlever le prix. C'est pour offrir.
- Alors, je vous fais un paquet-cadeau ?
- Ah oui, s'il vous plaît. Il est sympathique ce garçon.
- Mmm, mmh.
- Je peux vous payer par chèque ?
- Mais bien entendu, ça fait plus de cent francs.
- Ah, parfait !
- Sandrine, regarde ça !
- Ah, c'est très original.

Haut-parleur :

- Le petit Benjamin, âgé de six ans environ, attend sa maman à l'accueil, niveau zéro.
- Benjamin ? C'est Benjamin ! ! . . .

- Benjamin ! Ecoute ! C'est bien le moment !

在商业中心里，有大大小小的商店和咖啡馆。这些店铺集中在一起组成一个中心。您要是想买点什么，或只是想浏览一下橱窗，商业中心就在您眼前。您可以看看，可以挑选，还可以了解行情。

扩音器：

请光顾我们电器部，本部所有电器都降价15%。

—邦雅曼！

—有人照应您了吗，夫人？

—不，还没有。您有大一点的吗？

—我看看。啊，有的！瞧。

扩音器：

请光顾我们电器部，本部所有电器都降价15%。

—您没有这种颜色的线吗？

—您看过了吗？

—看了，可我没瞧见。

—这个行吗？

—好极了，多少钱？

—3.8法郎。

—那好，我要了。邦雅曼，你过来！

—是您管这个柜台吗？

—啊，不！不是我（管这个柜台）。

—在这些大商店里总是这样，你想要找售货员吧，你就老找不到！

—先生，劳驾！

—您好，夫人。

—您好。这多少钱一米？

——百六十法郎。

——百六十法郎？

—这种便宜一些，也挺好看的。

—嗯，我想想。邦雅曼，你在那儿干什么？邦雅曼，走吧！

—啊！你好，你身体好吗？

—很好，谢谢。我给你介绍我的一位朋友，米歇尔·克莱芒。

—很荣幸。

—认识您很高兴。

—这是邦雅曼。

—你好，邦雅曼！

—看样子这家商店的生意挺不错。

—人挺多，嗯？

—有很多非常好看的东西。

—喂，你瞧，这多漂亮。

—啊，请您把标价撕掉，这是送礼用的。

—那我给您包一个礼品包吧？

—那好，劳驾了。这小伙子挺热情的。

—唔，唔。

—我可以用支票付款吗？

—当然可以，已经超过一百法郎了。

—啊，那好极了。

—桑德琳，你看这个。

—啊，很有特色。

扩音器：

六岁左右的小邦雅曼在一层接待处等候他的妈妈。

—邦雅曼？是邦雅曼！

—邦雅曼！你听着！你跑得真不是时候。

注1. N'oubliez pas de passer à notre rayon électricité.

oublier de faire qch. 忘记做某事。

Quand vous reviendrez à Beijing, n'oubliez pas de venir nous voir. 您回北京来时, 别忘了来看看我们。

注2. Nous faisons 15% sur tout le rayon.
faire 可表示价格 (exprimer une valeur)

Combien cela fait-il?

Ça fait mille francs.

faire 后加百分比数字时, 表示打多少折扣。

Nous faisons 20% sur tout le magasin.

本店商品一律打20%折扣。

注3. On s'occupe de vous?

这是售货员与顾客招呼时常用的说法, 此时也可以说 “Je peux vous aider?” 或 “Je peux faire quelque chose pour vous?”

注4. Vous n'auriez pas plus grand?

Vous n'auriez pas du fil de cette couleur?

auriez 是动词 avoir 的条件式现在时第二人称复数的变位, 与否定手段 **ne...pas** 一起用在疑问句中, 表示礼貌的询问。

Vous n'auriez pas une robe plus longue?

您有长点的连衣裙吗?

注5. C'est vous qui vous occupez de ce rayon?

Non, ce n'est pas moi qui m'occupe de ce rayon.

C'est...**qui**... 是一种强调主语的手段, qui 后谓语的性数, 要与先行词一致。

C'est toi **qui** es tombé malade?

是你病倒了吗?

注6. On ne trouve jamais le vendeur quand on veut.

ne ... jamais 表示否定的副词，意为“从未，决不，永远不，”位置与 ne ... pas 相同。

Je ne bois jamais de vin.

Il n'est jamais chez lui.

注7. Ça vaut combien le mètre?

vaut 是动词 valoir 的直陈式现在时第三人称单数变位，意思是“价值（多少），”后面表示单位的名词用定冠词单数。

Ça vaut combien le kilo? 多少钱一公斤?

Ça vaut combien la livre? 多少钱一市斤?

注8. Elle a l'air de bien marcher, cette boutique.

avoir l'air 好象，似乎，看起来

Paul a l'air bien content aujourd'hui.

保罗今天满面春风。

Elle n'a pas l'air de bien marcher, cette machine.

这台机器看来运转得不大好。

注9. Il est sympathique, ce garçon.

形容词 sympathique 在此的意思是“讨人喜欢的，引起好感的。”在口语中常简化为“sympa”（此时无性数变化）。

un garçon sympa 一个讨人喜欢的小伙子

J'ai dîné hier avec les Morin, c'était très sympa.

我昨晚和莫兰一家共进晚餐，很是惬意。

注10. Je peux vous payer par chèque?

payer par chèque 用支票付款（法国有些商店规定购货款超过五十或一百法郎才可以用支票付款）

payer en espèces 用钱付款

payer en nature 给实物报酬

注11. Le petit Benjamin âgé de 6 ans...

形容词 âgé, 意思为“上年纪的, 老年的”

les personnes âgées 上年纪的人

C'est un homme âgé. 这是位老年人。

âgé de 意思为“年纪为……的”

Marie est âgée de 30 ans = Marie a 30 ans

注12. 6 ans environ

environ 是副词, 意思是“大约”(à peu près, un peu plus, un peu moins)

un homme d'environ 50 ans

一个约五十上下的男人。

Cet immeuble vaut environ dix millions.

这栋大楼约值一千万(法郎)。

EXERCICES

I. 按课文内容, 选择正确答案:

A. Au début du reportage, la jeune femme est

1/ au rayon vêtements pour dames.

2/ au rayon électricité.

3/ au rayon vêtements pour enfants.

4/ au rayon mercerie.

B. A la mercerie, la jeune femme

1/ achète du ruban de couleur.

2/ n'achète rien car elle n'a pas trouvé ce qu'elle